

**PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK  
SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 22 DÉCEMBRE 2025 À 19H30.**

**PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK  
SPECIAL MEETING HELD ON DECEMBER 22, 2025, 7:30 P.M.**

---

**PROCÈS-VERBAL** de la séance extraordinaire du Conseil municipal, tenue le lundi 22 décembre 2025 à 19h30 à la salle du Conseil de l'Hôtel de ville de la Municipalité du Canton de Havelock, situé au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle séance est enregistrée.

**MINUTES** of the special meeting of the Municipal Council held on Monday, December 22, 2025, at 7:30 p.m. at the Town Hall of the Township of Havelock located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

**Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville  
The people below are present at this meeting at the Town hall**

Mme Hélène Lavallée, maire / Mayor  
M. Thomas Daneau, conseiller / Councillor nº1;  
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère / Councillor nº2;  
M. Gregg Edwards, conseiller / Councillor nº3;  
Mme Vivianne Bleau, conseillère/ Councillor nº4;  
M. Michael Allen, conseiller / Councillor nº5;  
Mme Chelsea Sutton, conseillère / Councillor nº6.

**Est également présente à la séance  
Is also present, at this meeting at the Town Hall**

Francine Crête, Directrice générale et greffière-trésorière / General Director and Clerk-Treasurer.

**1- VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE.**

À 19h30, Mme Hélène Lavallée, présidente d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

**1- VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING.**

At 07:30 p.m., Mrs. Hélène Lavallée president of assembly, declares the meeting open after checking the quorum. A report is made by all the members of the board to the effect that they have received the notice of meeting.

2025-12-276

**2- LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR .**

**Il est proposé par Lori Sutton-Carroll  
Appuyée par Chelsea Sutton  
Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**QUE** l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

**ADOPTÉE**

**2- READING AND ADOPTION OF THE AGENDA.**

**It is moved by Lori Sutton-Carroll  
Seconded by Chelsea Sutton  
And unanimously resolved by the councillors present**

**THAT the agenda be adopted as proposed.**

**ADOPTED**

**2025-12-277**

**3- AVIS DE MOTION ET DE PRÉSENTATION DU PROJET DE RÈGLEMENT  
NO. 337 ÉDICTANT L'IMPOSITION DES TAUX DE TAXATION ET DE  
COMPENSATION POUR L'EXERCICE FINANCIER 2026.**

**AVIS DE MOTION** est donné par Gregg Edwards à l'effet qu'à une séance subséquente de ce Conseil, il sera adopté le règlement no. 337 édictant l'imposition des taux de taxation et de compensation pour l'exercice financier 2026.

Le projet de règlement est déposé à la présente séance et dispense de lecture est donné, chacun attestant avoir fait la lecture du présent projet de règlement.

**QUE** conformément à l'article 445 du Code municipal du Québec, des copies dudit projet de règlement sont mises à la disposition du public.

**ADOPTÉE**

**3- NOTICE OF MOTION AND PRESENTATION OF DRAFT BY-LAW NO. 337  
DECREEING THE IMPOSITION OF TAX AND COMPENSATION RATES  
FOR THE 2026 FISCAL YEAR.**

**NOTICE OF MOTION** is given by Gregg Edwards that at a subsequent meeting of this Council, by-law no. 337, establishing the tax and compensation rates for the 2026 fiscal year, will be adopted.

The draft by-law is tabled at this meeting and a dispensation from reading is granted, each person attesting to having read the draft by-law.

**THAT**, in accordance with section 445 of the Municipal Code of Québec, copies of the said draft by-law are made available to the public.

**ADOPTED**

**2025-12-278**

**4- PRÉSENTATION COMPTABLE DE L'EXCÉDENT DE REVENU DE  
TAXATION SUR LES CHARGES COMME « EXCÉDENTS DE  
FONCTIONNEMENT AFFECTÉS ».**

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité du Canton de Havelock présente son rapport financier selon les principes comptables généralement reconnus (PCGR), soit les normes comptables canadiennes pour le secteur public, prescrite par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (CCSP) de CPA Canada;

**CONSIDÉRANT QUE** le rapport financier contient certaines informations financières établies à des fins fiscales conformément au Manuel de la présentation de l'information financière municipale publié par le ministère des Affaires Municipales et de l'Habitation;

**CONSIDÉRANT QUE** le ministère des Affaires municipales et de l'habitation (MAMH) a publié une note d'information traitant de l'appariement des revenus et des charges, notamment relative aux revenus de taxation prévus aux règlements d'emprunt avec les charges de remboursement du capital et des intérêts correspondants ainsi que les taxes de services pour un secteur;

**CONSIDÉRANT QUE** cette note d'information indique qu'il n'est plus acceptable de présenter l'excédent de revenu de taxation sur les charges de remboursement du capital et des intérêts en tant que revenu reporté;

**CONSIDÉRANT QUE** ces excédents s'apparentent davantage à des excédents de fonctionnement affectés;

**POUR CES MOTIFS, il est proposé par** Lori Sutton-Carroll  
**Appuyé par** Michael Allen  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers**

**QU'advenant** le cas où un excédent ou un déficit de taxation par rapport aux charges d'entretien des cours d'eau, d'entretien du site d'ordures ou la collecte des ordures du Secteur privé 1 et du Secteur privé 2 serait réalisé au cours de l'exercice 2025, le montant de cet excédent ou déficit serait affecté à l'excédent de fonctionnement affecté;

**QUE** les sommes ainsi accumulées devront être utilisées pour financer des charges subséquentes de la même nature que celles prévues aux dépenses concernées.

**ADOPTÉE**

**4- ACCOUNTING PRESENTATION OF THE EXCESS TAX REVENUE OVER EXPENSES AS "EARMARKED OPERATING SURPLUS.**

**WHEREAS** the Municipality of the Township of Havelock presents its financial report in accordance with generally accepted accounting principles (GAAP), namely Canadian accounting standards for the public sector, as prescribed by the Public Sector Accounting Board (PSAB) of CPA Canada;

**WHEREAS** the financial report contains certain financial information prepared for tax purposes in accordance with the Manuel de la présentation de l'information financière municipale published by the ministère des Affaires Municipales et de l'Habitation;

**WHEREAS** the ministère des Affaires Municipales et de l'Habitation (MAMH) has published an information note dealing with the matching of revenues and expenses, in particular relating to tax revenues provided for in borrowing by-laws with the corresponding principal and interest repayment expenses and service taxes for a sector;

**WHEREAS** this information note indicates that it is no longer acceptable to present the excess of tax revenues over capital repayment and interest charges as deferred revenue;

**WHEREAS** these surpluses are more akin to restricted operating surpluses;

**THEREFORE, it is moved by** Lori Sutton-Carroll  
**Seconded by** Michael Allen  
**And unanimously resolved by the councillors present**

**THAT** in the event that a tax surplus or deficit in relation to watercourse maintenance, garbage site maintenance or garbage collection expenses for Private Sector 1 and Private Sector 2 is realized in fiscal 2025, the amount of such surplus or deficit shall be allocated to the earmarked operating surplus;

**THAT** the sums thus accumulated must be used to finance subsequent expenses of the same nature as those provided for in the expenses concerned.

**ADOPTED**

2025-12-279

**5- TRANSFERT DE L'EXCÉDENT AFFECTÉ « RECYCLAGE ».**

**Il est proposé par** Gregg Edwards  
**Appuyé par** Chelsea Sutton  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QU'**un montant de 5 000\$ en provenance de l'excédent « Recyclage » soit affecté à la dépense 02-451-10-447 Cueillette, Transport et Élimination des déchets domestiques pour l'année 2026.

**ADOPTÉE**

**5- TRANSFER OF SURPLUS ALLOCATED TO "RECYCLING".**

**It is moved by** Gregg Edwards  
**Seconded by** Chelsea Sutton  
**And unanimously resolved by the councillors present**

**That** an amount of \$5,000 from the "Recycling" surplus be allocated to the 2026 household waste collection, transportation and disposal expense (02-451-10-447).

**ADOPTED**

2025-12-280

**6- PROGRAMME D'AIDE À LA VOIRIE LOCALE – SOUS-VOLET – PROJETS PARTICULIERS D'AMÉLIORATION PAR CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE - DOSSIER NO KJV48363 – 69005 (16) – 20250416-029.**

**ATTENDU QUE** la Municipalité du Canton de Havelock a pris connaissance des modalités d'application du volet Projets particuliers d'amélioration (PPA) du Programme d'aide à la voirie locale (PAVL) et s'engage à les respecter;

**ATTENDU QUE** le réseau routier pour lequel une demande d'aide financière a été octroyée est de compétence municipale et est admissible au PAVL;

**ATTENDU QUE** les travaux ont été réalisés dans l'année civile au cours de laquelle le ministre les a autorisés;

**ATTENDU QUE** les travaux ou les frais inhérents sont admissibles au PAVL;

**ATTENDU QUE** le formulaire de reddition de comptes V-0321 a été dûment rempli;

**ATTENDU QUE** la transmission de la reddition de comptes des projets a été effectuée à la fin de la réalisation des travaux ou au plus tard le 31 décembre de l'année civile au cours de laquelle le ministre les a autorisés;

**ATTENDU QUE** le versement est conditionnel à l'acceptation, par le ministre, de la reddition de comptes relative au projet;

**ATTENDU QUE** si la reddition de comptes est jugée conforme, le ministre fait un versement aux municipalités en fonction de la liste des travaux qu'il a approuvés, sans toutefois excéder le montant maximal de l'aide tel qu'il apparaît à la lettre d'annonce;

**ATTENDU QUE** les autres sources de financement des travaux ont été déclarées.

**POUR CES MOTIFS, il est proposé par Vivianne Bleau  
Appuyé par Lori Sutton-Carroll  
Et résolu à l'unanimité des conseillers**

**QUE** le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock approuve les dépenses d'un montant de 17 821\$ relatives aux travaux d'amélioration et aux frais inhérents admissibles mentionnés au formulaire V-0321, conformément aux exigences du ministère des Transports du Québec, et reconnaît qu'en cas de non-respect de celles-ci, l'aide financière sera résiliée.

**ADOPTÉE**

**6- LOCAL ROAD ASSISTANCE PROGRAM – SPECIFIC IMPROVEMENT PROJECTS COMPONENT BY ELECTORAL DISTRICT.**

**WHEREAS** the Municipality of the Township of Havelock has reviewed the terms and conditions of the Specific Improvement Projects (PPA) component of the Local Road Assistance Program (PAVL) and undertakes to comply with them;

**WHEREAS** the road network for which financial assistance has been granted falls under municipal jurisdiction and is eligible for PAVL;

**WHEREAS** the work was completed in the calendar year in which the Minister authorized it;

**WHEREAS** the work or related costs are eligible for PAVL;

**WHEREAS** the V-0321 accountability form has been duly completed;

**WHEREAS** the project accountability report was submitted upon completion of the work or no later than December 31 of the calendar year in which the Minister authorized it;

**WHEREAS** the payment is conditional upon the Minister's acceptance of the project's accountability report;

**WHEREAS** if the accountability report is deemed satisfactory, the Minister will make a payment to the municipalities based on the list of approved work, without exceeding the maximum amount of assistance as indicated in the letter of announcement;

**WHEREAS** other sources of funding for the work have been declared.

**THEREFORE, it is moved by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Lori Sutton-Carroll  
**And unanimously resolved by the councillors**

**THAT** the Council of the Township of Havelock approves the expenditures of \$17,821 for the eligible improvement work and related costs listed on form V-0321, in accordance with the requirements of the Quebec Ministry of Transport, and acknowledges that failure to comply with these requirements will result in the termination of the financial assistance.

**ADOPTED**

2025-12-281

**7- CONTRAT DE TRAVAIL DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE ET GREFFIÈRE-TRÉSORIÈRE.**

**ATTENDU QU'**une demande de révision de contrat pour le poste de Directrice-Générale et Greffière-Trésorière a été déposée;

**ATTENDU QUE** les conditions d'embauche ont été revues;

**EN CONSÉQUENCE, il est proposé par** Gregg Edwards  
**Appuyé par** Chelsea Sutton  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'APPROUVER** le contrat d'embauche de la Directrice générale et Greffière-Trésorière selon les termes et conditions discutés.

**QUE** la Mairesse est autorisée à signer, au nom et pour le compte de la Municipalité du Canton de Havelock, ledit contrat à intervenir entre les deux parties.

**ADOPTÉE**

**7- EMPLOYMENT CONTRACT OF THE GENERAL DIRECTOR AND CLERK-TREASURER.**

**WHEREAS** a request for a review of the contract for the position of General Director and Clerk-Treasurer has been filed;

**WHEREAS** the terms of employment have been reviewed;

**THEREFORE, it is moved by** Gregg Edwards  
**Seconded by** Chelsea Sutton  
**And unanimously resolved by the councillors present**

**TO APPROVE** the employment contract of the General Director and Clerk-Treasurer according to the terms and conditions discussed.

**THAT** the Mayor is authorized to sign, in the name and on behalf of the Township of Havelock, the said contract to be entered between the two parties.

**ADOPTED**

**8- PÉRIODE DE QUESTIONS/QUESTION PERIOD.**

Les citoyens présents dans la salle sont invités à poser leur question sur les sujets inscrits à l'ordre du jour uniquement. / The citizens present in the room are invited to ask their question.

**2025-12-282 9- FERMETURE DE LA SÉANCE.**

**Il est proposé par** Chelsea Sutton  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**Que** la séance soit levée à 19h44.

**ADOPTÉE**

**9- CLOSURE OF THE MEETING.**

**It is moved by** Chelsea Sutton  
**And unanimously carried by the Councillors present**

**That** the meeting be adjourned at 07:44 p.m.

**ADOPTED**

Mayor

General General and Clerk-treasurer

Je, Hélène Lavallée, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

---

\*\*En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails \*\*